HAAS + SOHN

Alytus II with exchanger

Technical documentation
Fireplace stove with exchanger

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

0434517601400–

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important notes are those labeled WARNING. Notes labeled WARNING alert you to **serious risk of damage to the heater or injury.**



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Contents

1. Technical specification 1

2. Technical description 2

3. Spare parts list 3
3.1. Overall model shot ..... 3 3.2.
Detail A1..... 5 3.3.
Detail A2, A3, A4, A5..... 7

4. Dimensional diagram..... 9
4.1. Connecting the exchanger 9

5. Easy control 10

6. Ignition damper..... 11 7.

Installation of the cooling loop.....12

8. Instructions for cleaning the exchanger 13

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1. Technical specification

Suitable fuel:

For the use of suitable fuel, refer to chapter 2.2 Fuel in the General Operating Instructions.

Correct operation:

For correct and safe handling of the fireplace stove, refer to chapters: 2. Description of the combustion process and 5. Operating instructions in the General Operating Instructions.

Instructions for controlling the combustion mode

Fuel		Heater power	Amount fuel	Primary air	Secondary air	Tertiary air
Wooden logs		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

Technical data

	Wooden logs
Achieved thermal output (100%)	10,2 kW
Rated thermal output	10,2 kW
Reduced thermal output (33%)	—
Power transmitted only by the stove body	2,4 kW
Usable power for water heating	7,8 kW
Maximum fuel dose for addition	3.1 kg/hour
Average flue gas temperature after flue gas outlet	302 °C
Mass flow rate of dry flue gas	9,2 g/s
Energy efficiency	78,9 %
Average CO2 concentration	9,76 %
CO concentration in flue gas at 13% O2	692 mg/Nm^3
Dust at 13% O2	37 mg/Nm^3
Amount of combustion air at rated output	26 m^3/h
Tested according to ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

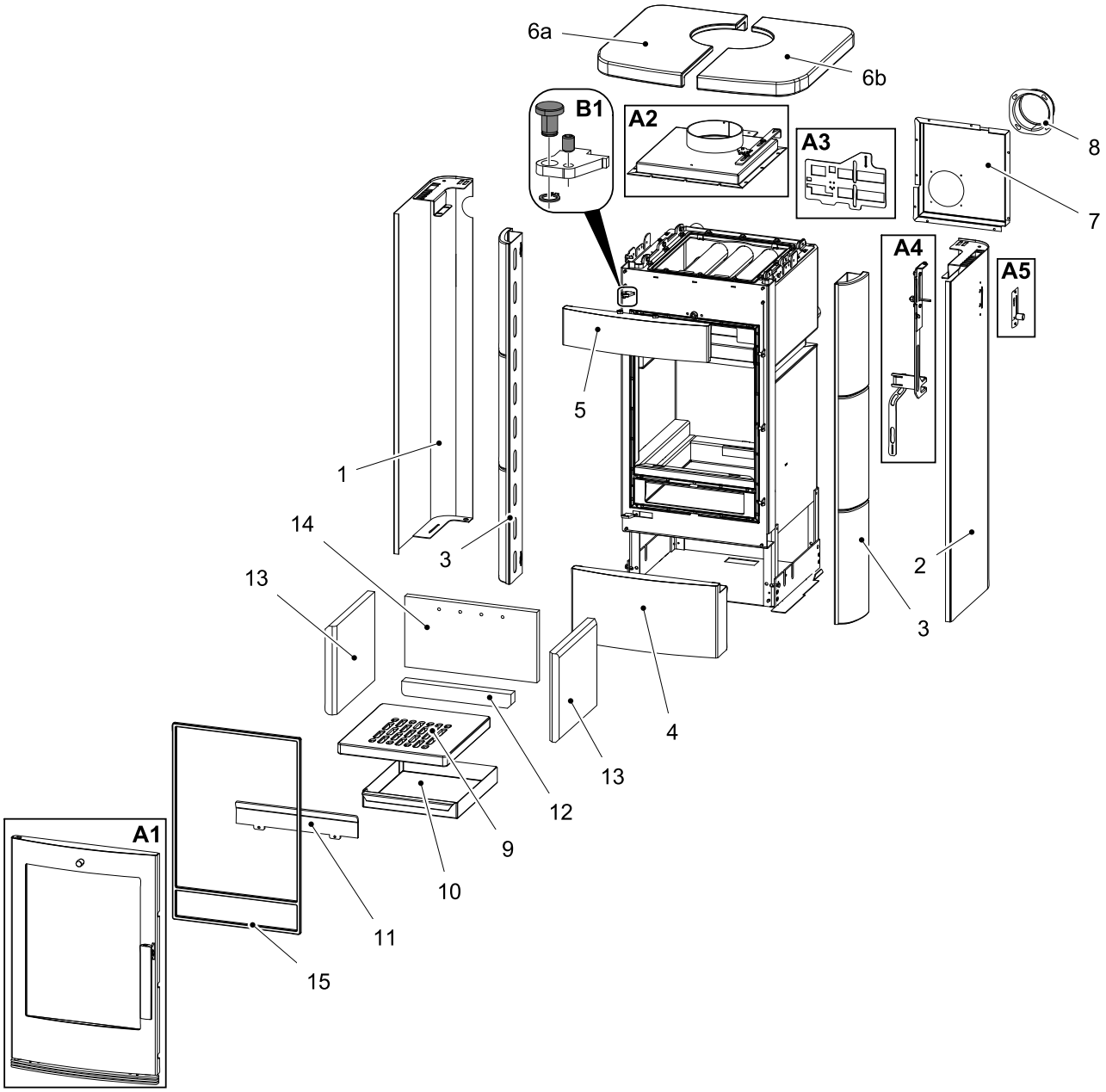
Technical information

Height	1002 mm
Width	551 mm
Depth	539 mm
Weight	154 kg
Flue diameter	150 mm
Maximum operating overpressure of the exchanger	0,2 MPa
Water content of the exchanger	14 liters
Recommended temperature gradient (t outlet – t inlet)	75 – 60 °C
Minimum chimney draft at the flue neck	12 Pa
Heating capacity (average heat loss) at 10.2 kW	approx. 184 m3
Adjustable power	3,3 – 10,2 kW

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3. Spare parts list

3.1. Exploded view of the model



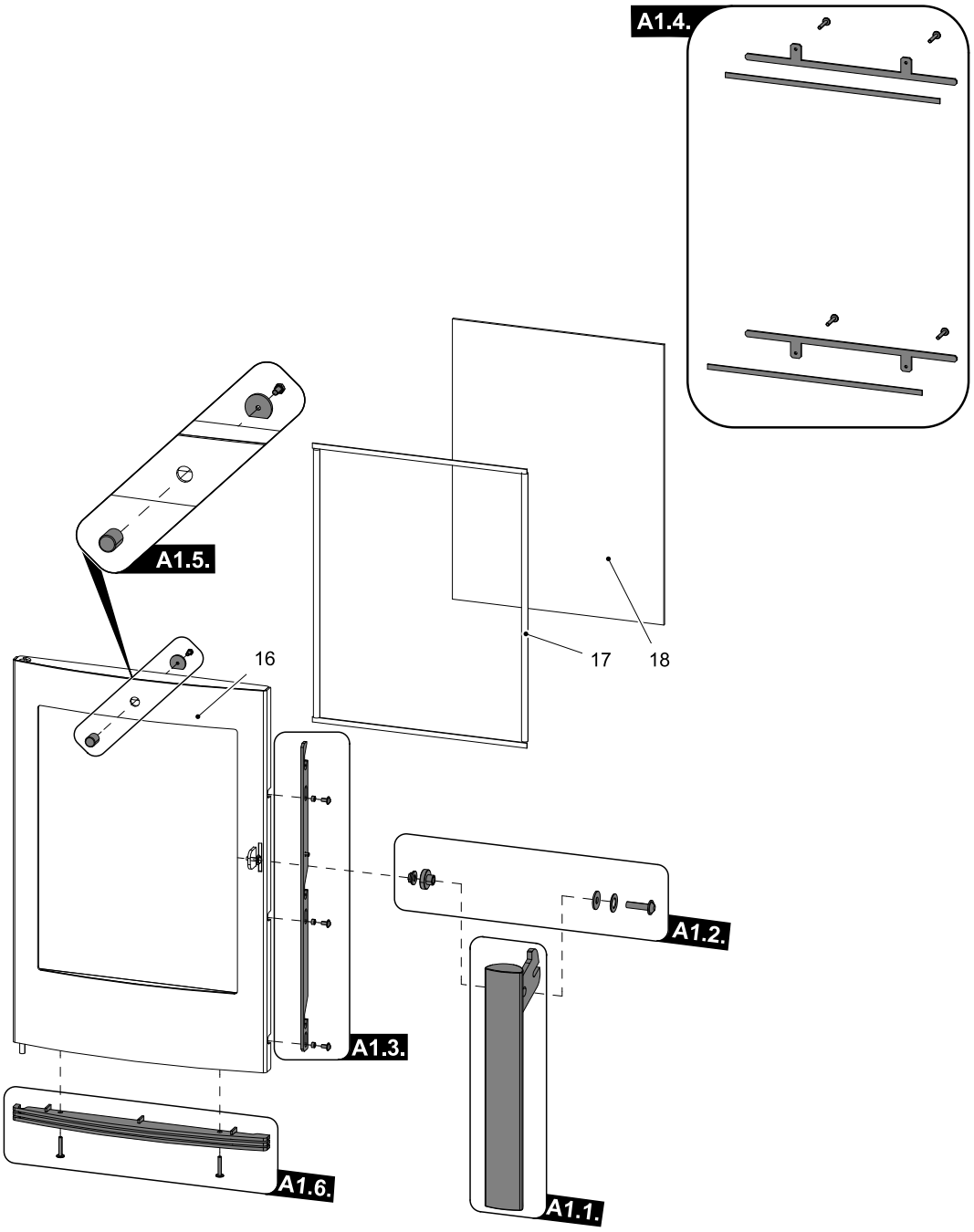
Exploded view of the model			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1	Firebox door (set)/black-silver	1 pc	0434515005300
A1	Firebox door (set)/anthracite-silver	1 pc	0434515015300
A2	Lid (complete)/black	1 pc	0434515015095
A2	Lid (complete)/anthracite	1 pc	0434515115095
A3	Slider (complete)/black	1 pc	0434617005027

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

A3	Slide valve (complete)/anthracite	1 pc	0434617006027
A4	Control (complete)/Easycontrol	1 pc	0434517605060
A5	Regulator (complete)	1 pc	0434615005005
B1	Hinge fasteners — set	1 pc	0434515005128
1	Side cover — left/black	1 pc	0434515205019
1	Side cover — left/anthracite	1 pc	0434515206019
2	Side cover — right/black	1 pc	0434515205018
2	Side cover — right/anthracite	1 pc	0434515206018
3	Side panel/white	2 pcs	0434515016100
3	Side panel/havana	2 pcs	0434515126100
4	Bottom cover/black	1 pc	0434515015146
4	Bottom cover/anthracite	1 pc	0434515016146
5	Top cover/black	1 pc	0434515115145
5	Top cover/anthracite	1 pc	0434515116145
6a	Upper trim — left/white	1 pc	0434515006201
6a	Upper panel — left/havana	1 pc	0434515016201
6b	Upper trim — right/white	1 pc	0434515006200
6b	Upper panel — right/havana	1 pc	0434515016200
7	Rear cover	1 pc	0434517005000
8	External air supply (Ø100)	1 pc	0088500050008
9	Grate/blackfire	1 pc	0434515005053
10	Ash pan	1 pc	0434515005030
11	Barrier	1 pc	0434515005040
12	Lower fireclay (30x40x310)	1 pc	0434617005552
13	Fireclay right+left (30x250x300)	2 pcs	0434617005554
14	Rear fireclay (30x199x375)	1 pc	0434617005551
15	Door sealing cord 10 mm	2500 mm	0040300100005

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.2. Detail A1



Detail A1			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1.1.	Firebox door lever lock (complete set)	1 pc	0429415005318
A1.2.	Handle fasteners — set	1 pc	0434615505002
A1.3.	Closing rod — set	1 pc	0434615005321
A1.4.	Glass holder — set/black	1 pc	0434615005330
A1.4.	Glass holder — set/anthracite	1 pc	0434615006330
A1.5.	Cleaning cover — set/black	1 pc	0434515505005
A1.5.	Cleaning cover — set/anthracite	1 pc	0434515405005

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

A1.6.	Blinds/silver — set	1 pc	0434515005315
16	Firebox door (welded part)/black	1 pc	0434515005200
16	Firebox door (welded part)/anthracite	1 pc	0434515007200
17	Glass sealing cord — set (10 mm, 8x2 mm)	1 pc	0435015105300
18	Heat-resistant glass (345x455)	1 pc	0434515005304

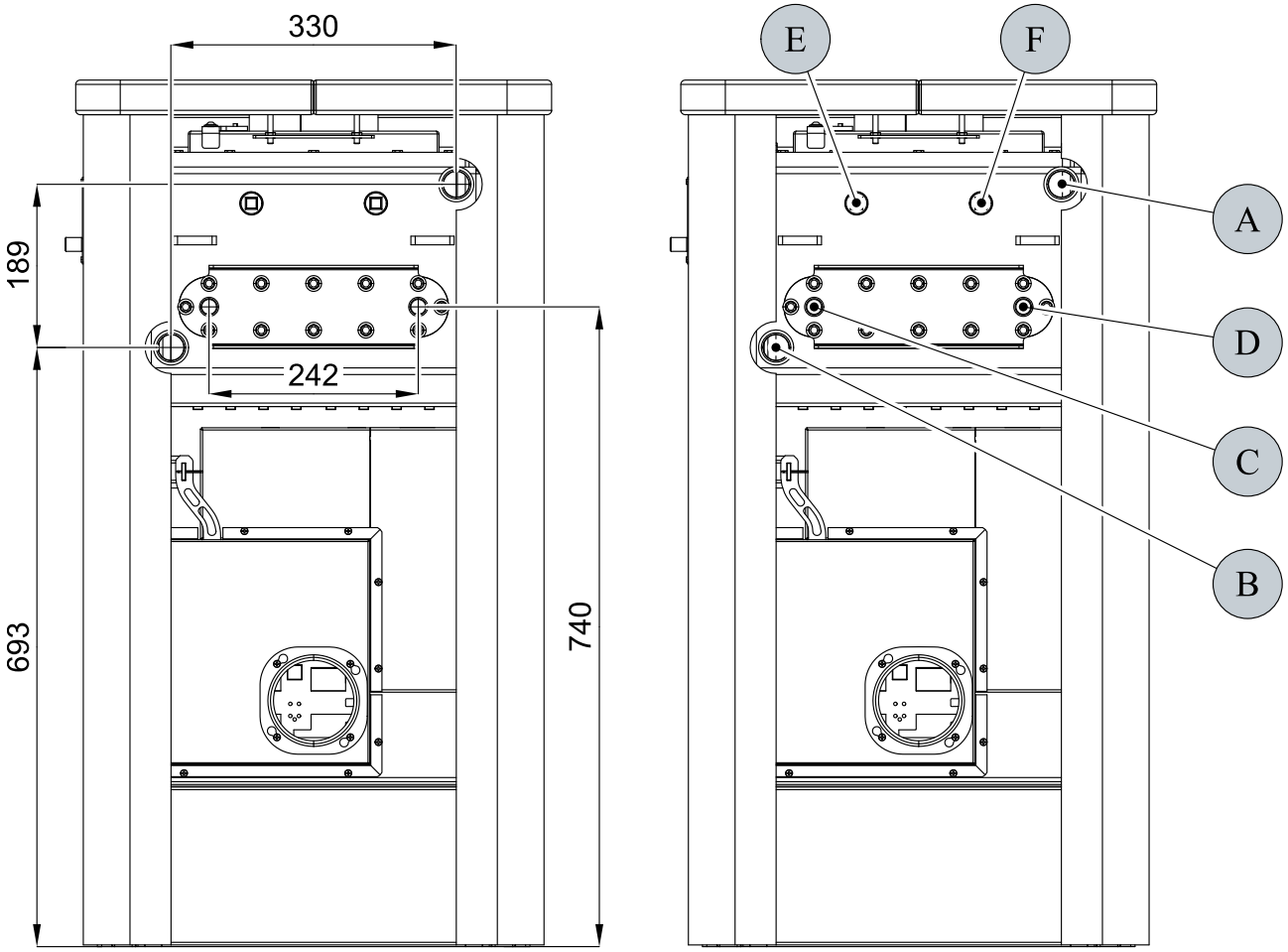
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Detail A2			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A2.1.	Flap rod/black — set	1 pc	0434515005088
A2.1.	Flap rod/anthracite — set	1 pc	0434515006088
19	Lid/black	1 pc	0434515015085
19	Lid/anthracite	1 pc	0434515016085
A3 detail			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A3.1.	Gate valve fasteners — set	1 pc	0434615005003
20	Slide/black	1 pc	0434617007027
20	Slide/anthracite	1 pc	0434617008027
21	Gate valve seal	1 pc	0434517005052
A4 size			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
22	Control/easycontrol	1 pc	0434517605060
23	Washer 5.3 DIN 125A	1 pc	-
24	Nut M5 DIN 980V	1 pc	-
A5 detail			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
25	Regulator	1 pc	0420915005625
26	Controller label	1 pc	0429415005171
27	Screw M3x10 BN 9524	2 pcs	0030400300105

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4. Dimensional diagram

4.1. Connecting the exchanger



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Coolant inlet (external thread G1/2")
D	Coolant outlet (external thread G1/2")
E	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/cooling loop
F	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/circulation pump

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5. Easy control

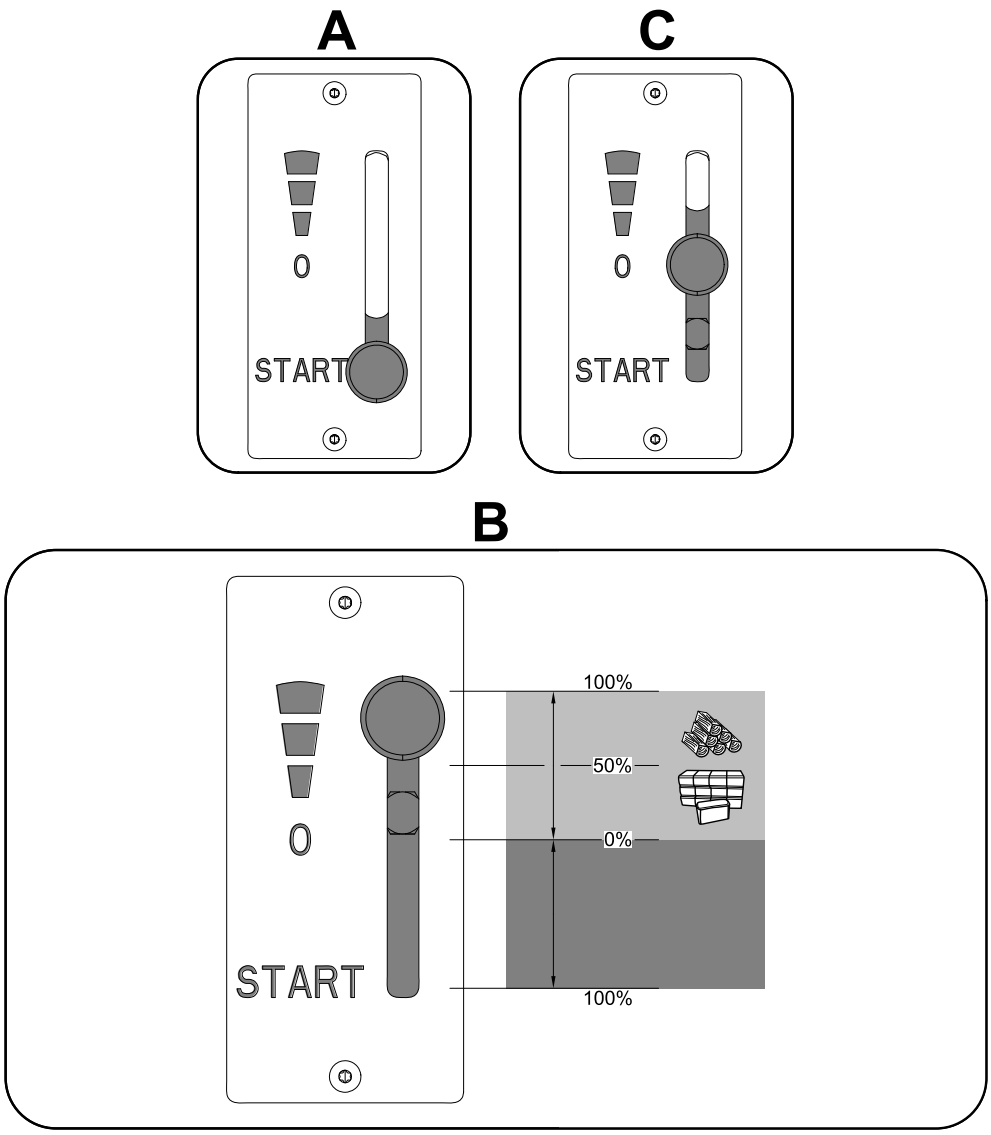
Control of all three air inlets - primary, secondary, tertiary - using just one regulator.

1. The regulator is in the ignition position (Fig. A). All three air inlets (primary, secondary, tertiary).
2. Setting the Easy control regulator in heating mode (fig. B). 3. The regulator is in the position

   intended for closing the air inlets (fig. C). No inlet is open
   (primary, secondary, tertiary). This position is only used when the stove is out of operation, after the heating process has ended.

WARNING

During the heating process, the air inlets must not be closed (Fig. C)! In extreme cases, an explosion in the stove may occur, resulting in glass shattering, embers scattering around the room and a fire.



Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

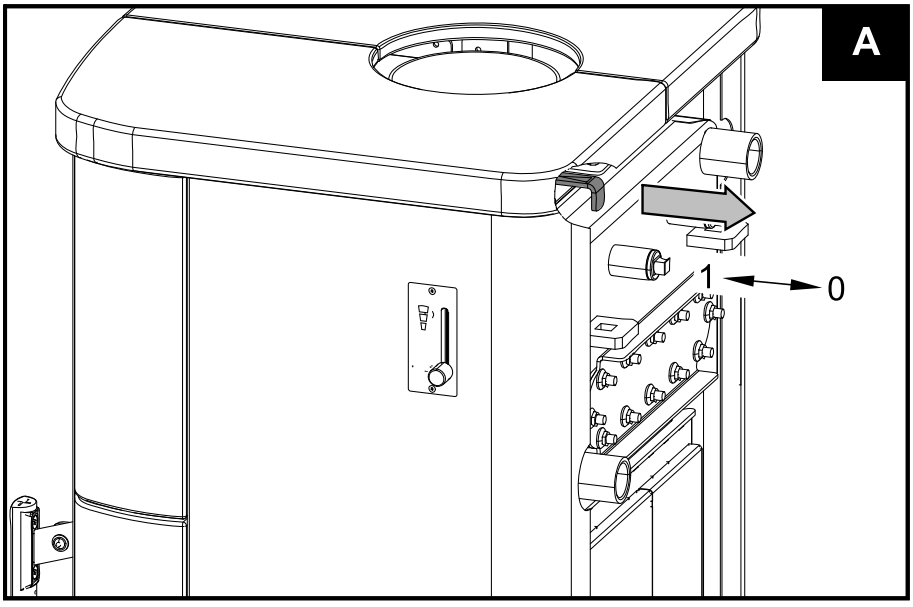
6. Ignition damper

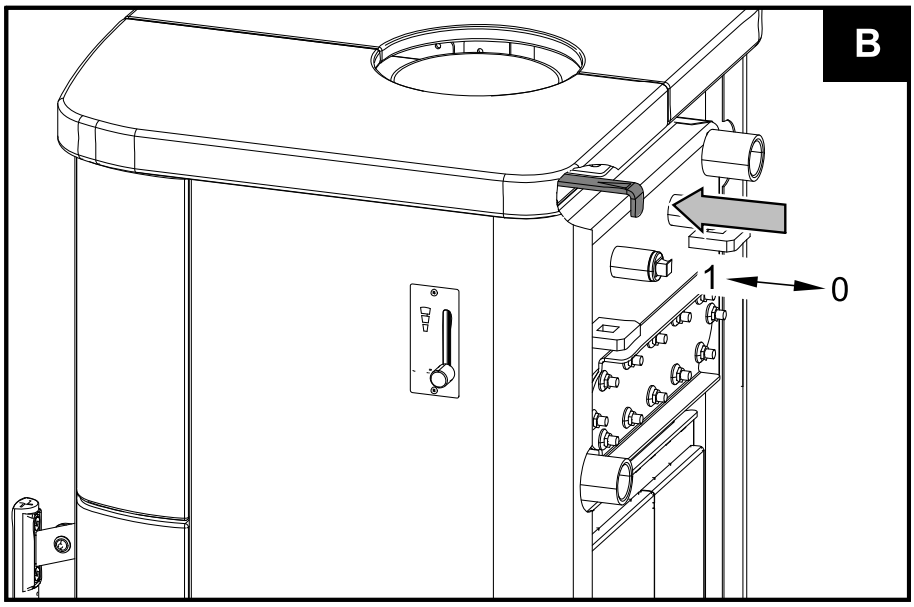
IMPORTANT

In case of ignition or poor chimney draft, slide the ignition damper regulator to position 0 (fig. A), the ignition damper is open. When heating, slide the ignition damper regulator to position 1 (fig. B), the ignition damper is closed.

Note

Please note that prolonged heating with the ignition damper open significantly reduces the efficiency of the heater, increases fuel consumption and worsens emission parameters!



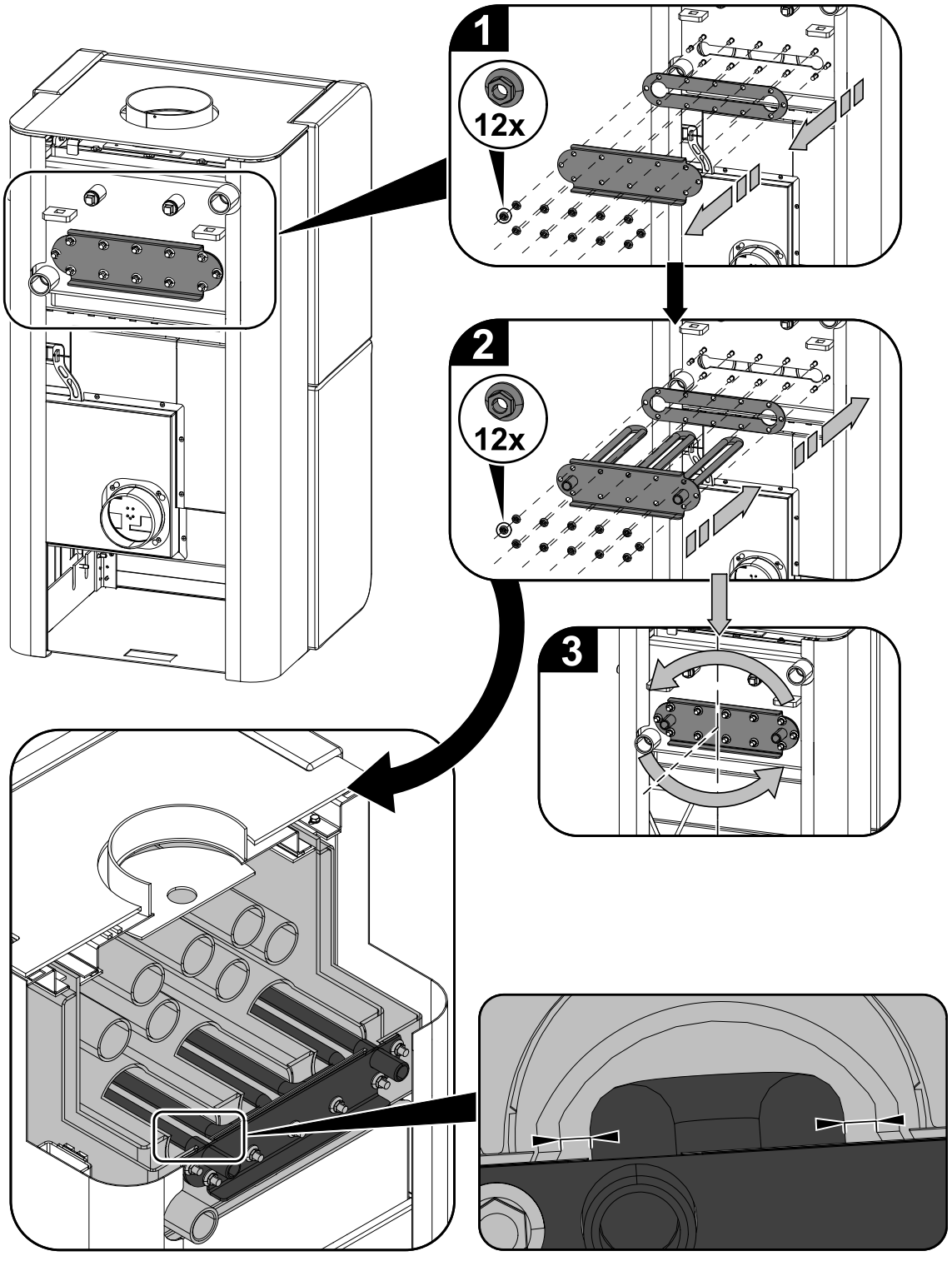


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

7. Installation of the cooling loop

IMPORTANT

For some markets (CZ, SK, PL) the cooling loop is not included in the delivery.



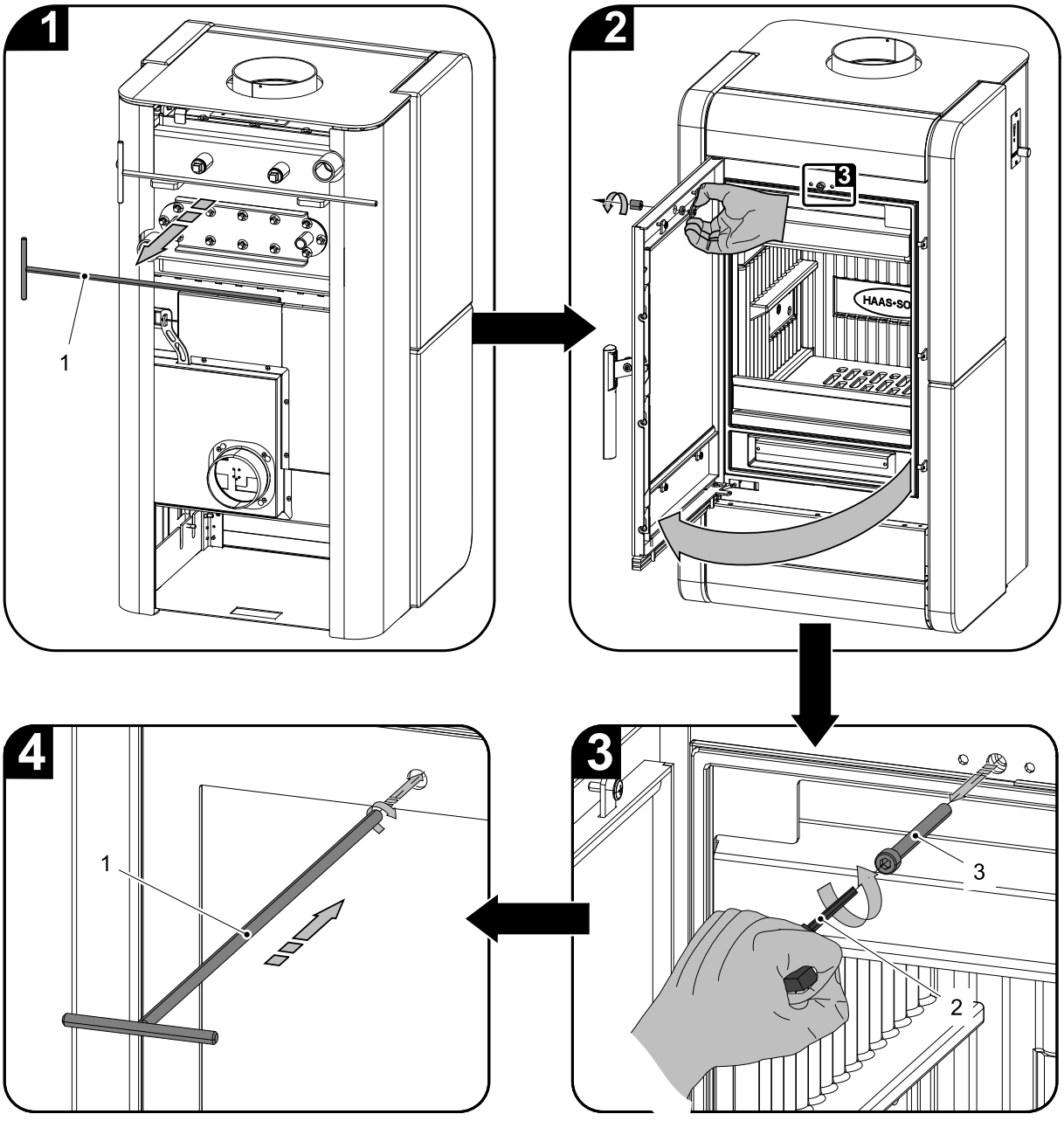
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

8. Instructions for cleaning the exchanger

IMPORTANT

It is recommended to clean the wiper blade (pos. 4, fig. 5) at least 1 time a week and more often depending on the type of operation.

1. Preparing and installing the cleaning rod

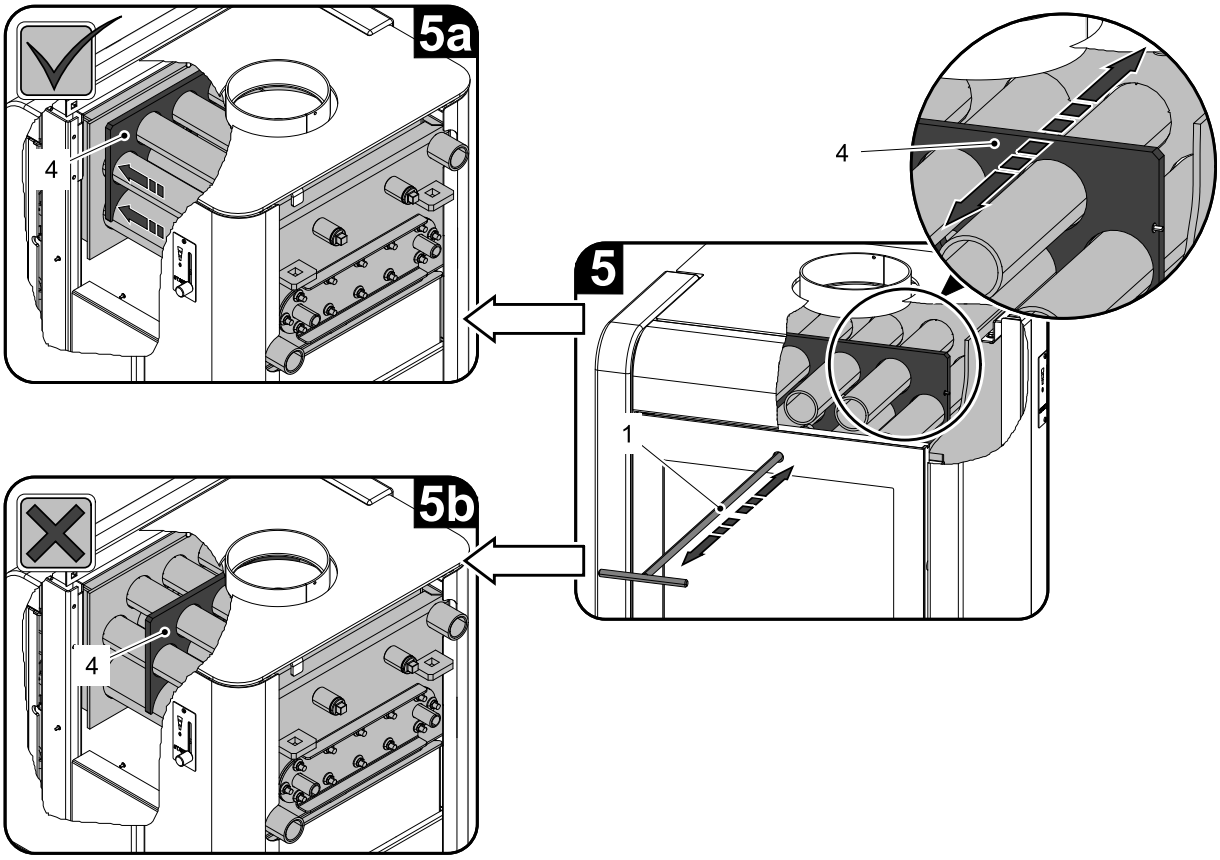


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2. Cleaning itself and locking the cleaning plate.

IMPORTANT

Always lock the scraper bar when you finish cleaning (Fig. 5a). Do not leave the scraper bar over the flame (Fig. 5b).



Position	Name	Item number
1	Cleaning rod/black	0433317005063
2	8 mm Allen key (included)	9001700080005
3	Screw M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Wiper blade	—

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

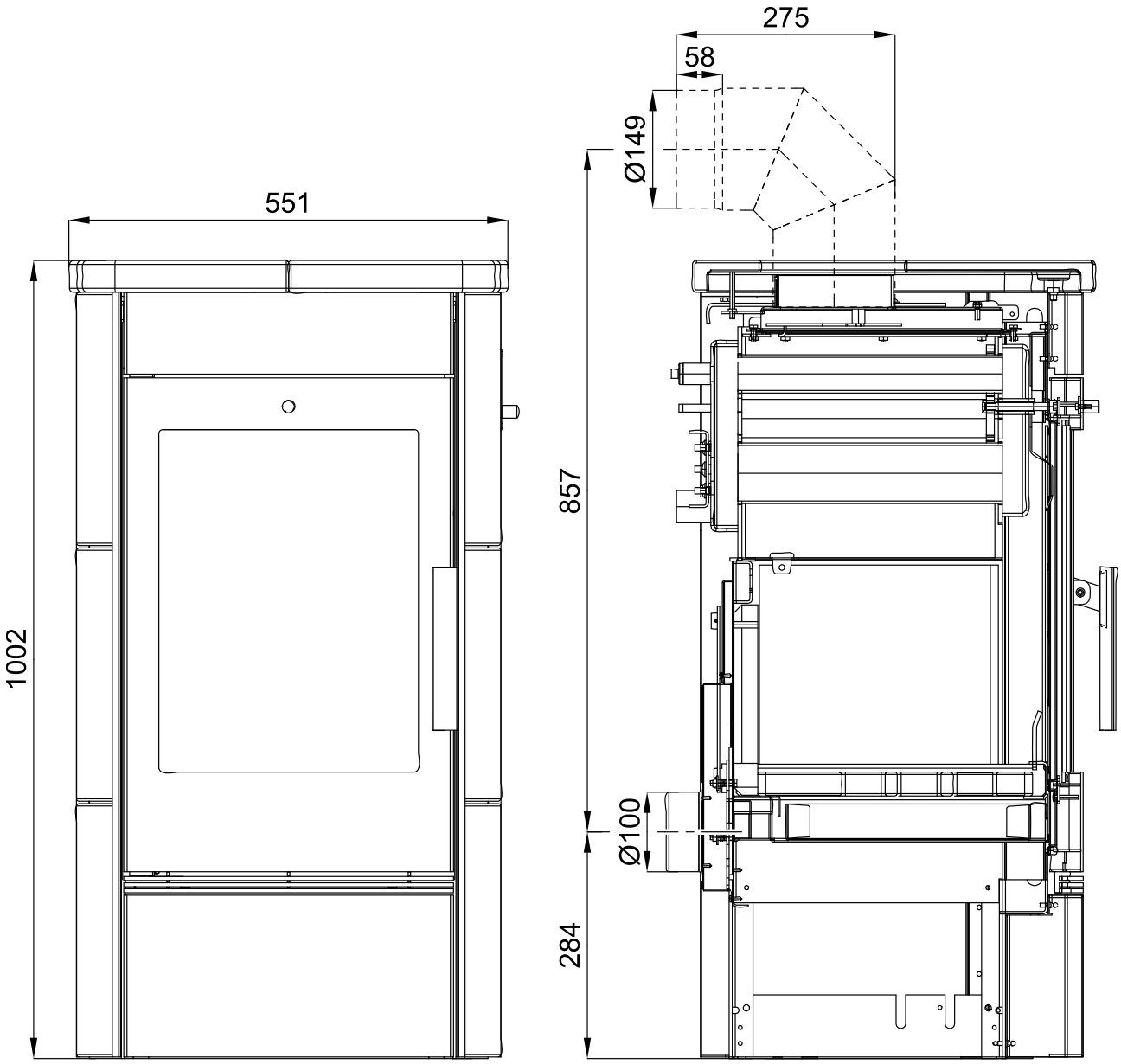
Technická data

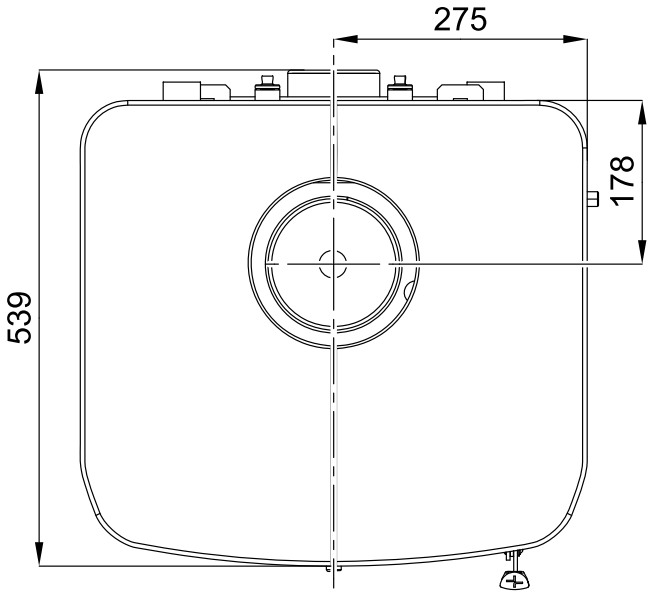
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

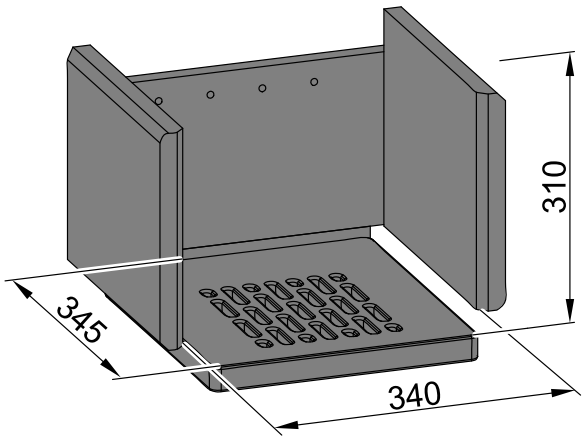
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

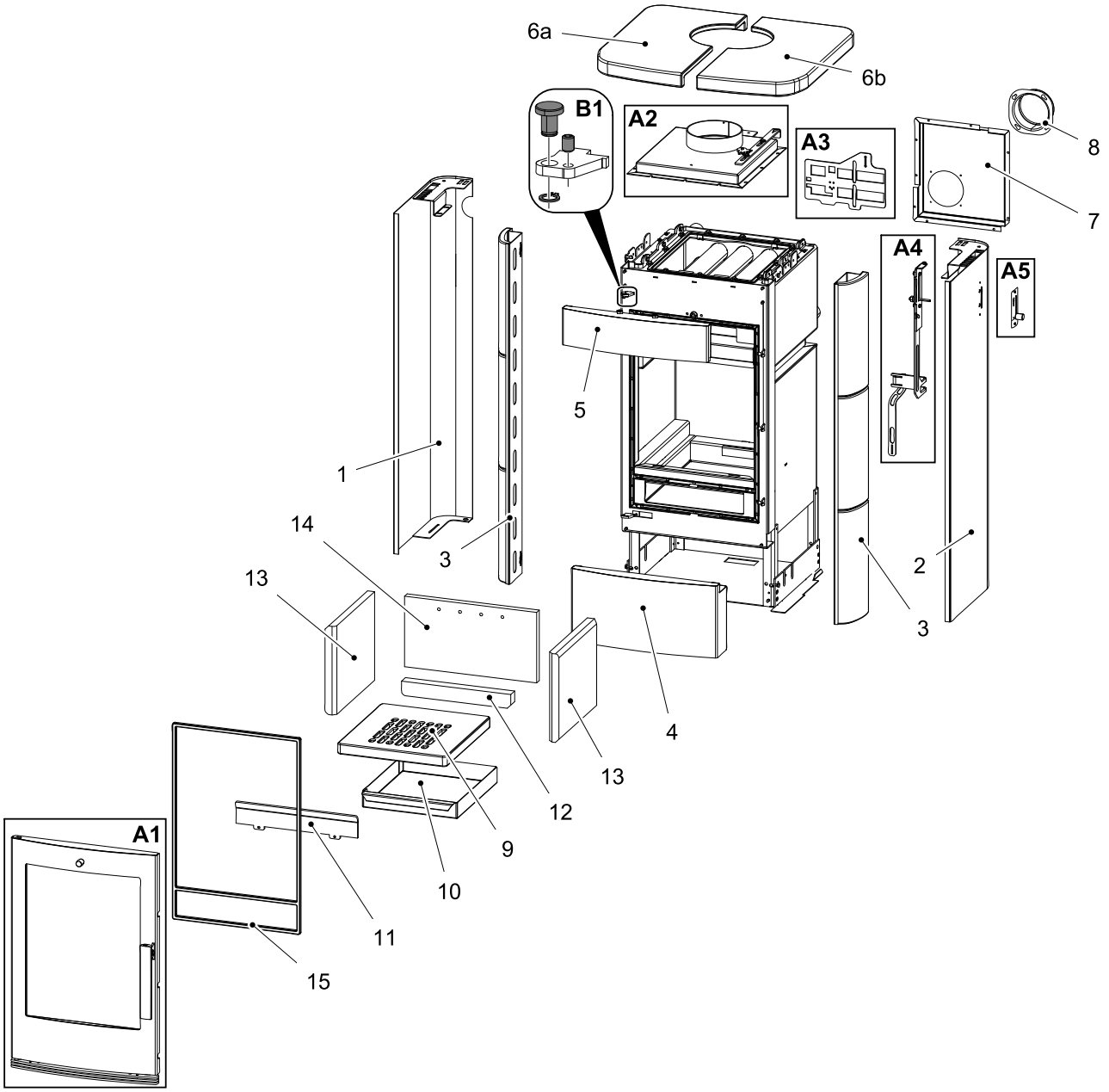






3. Seznam náhradních dílů

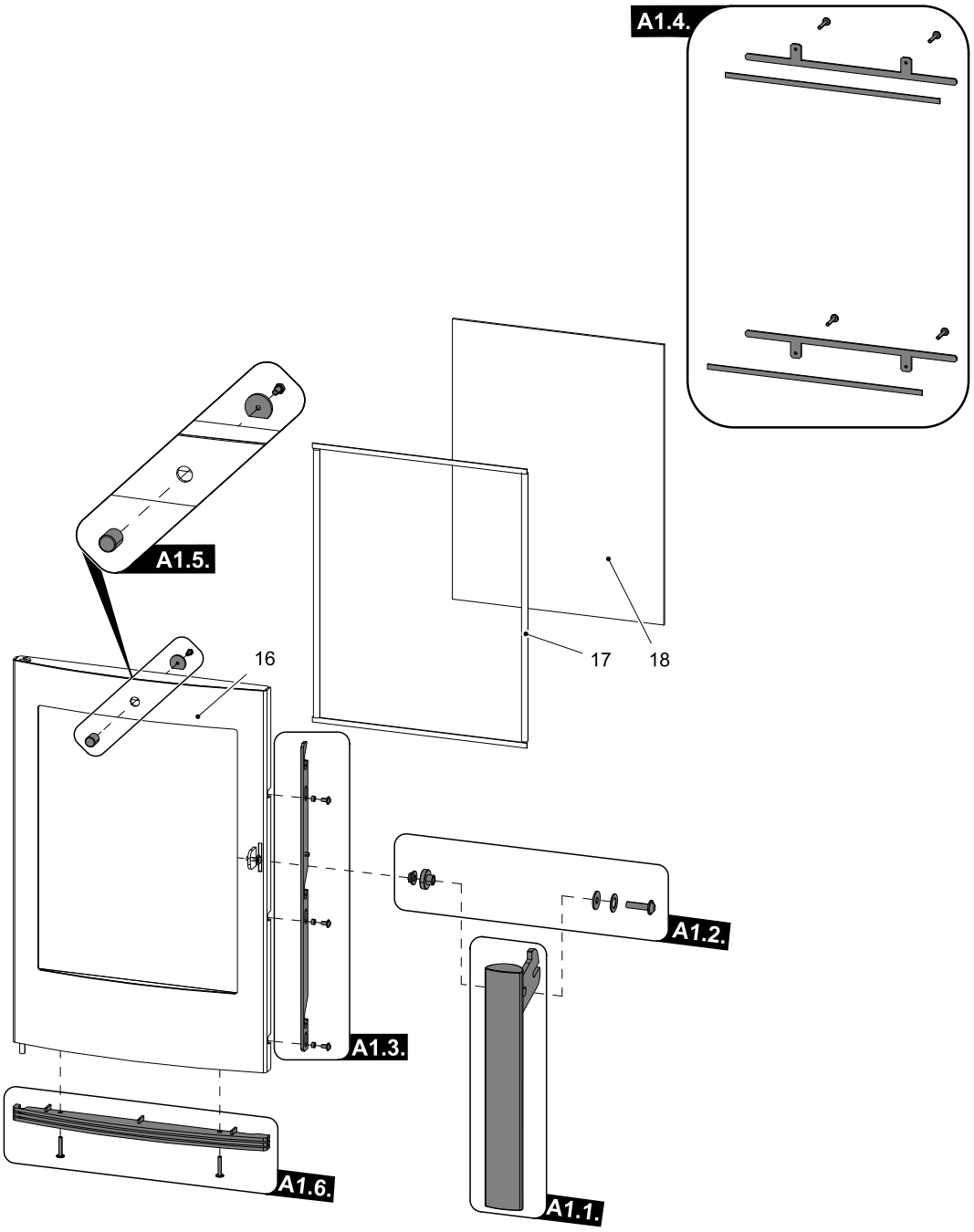
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

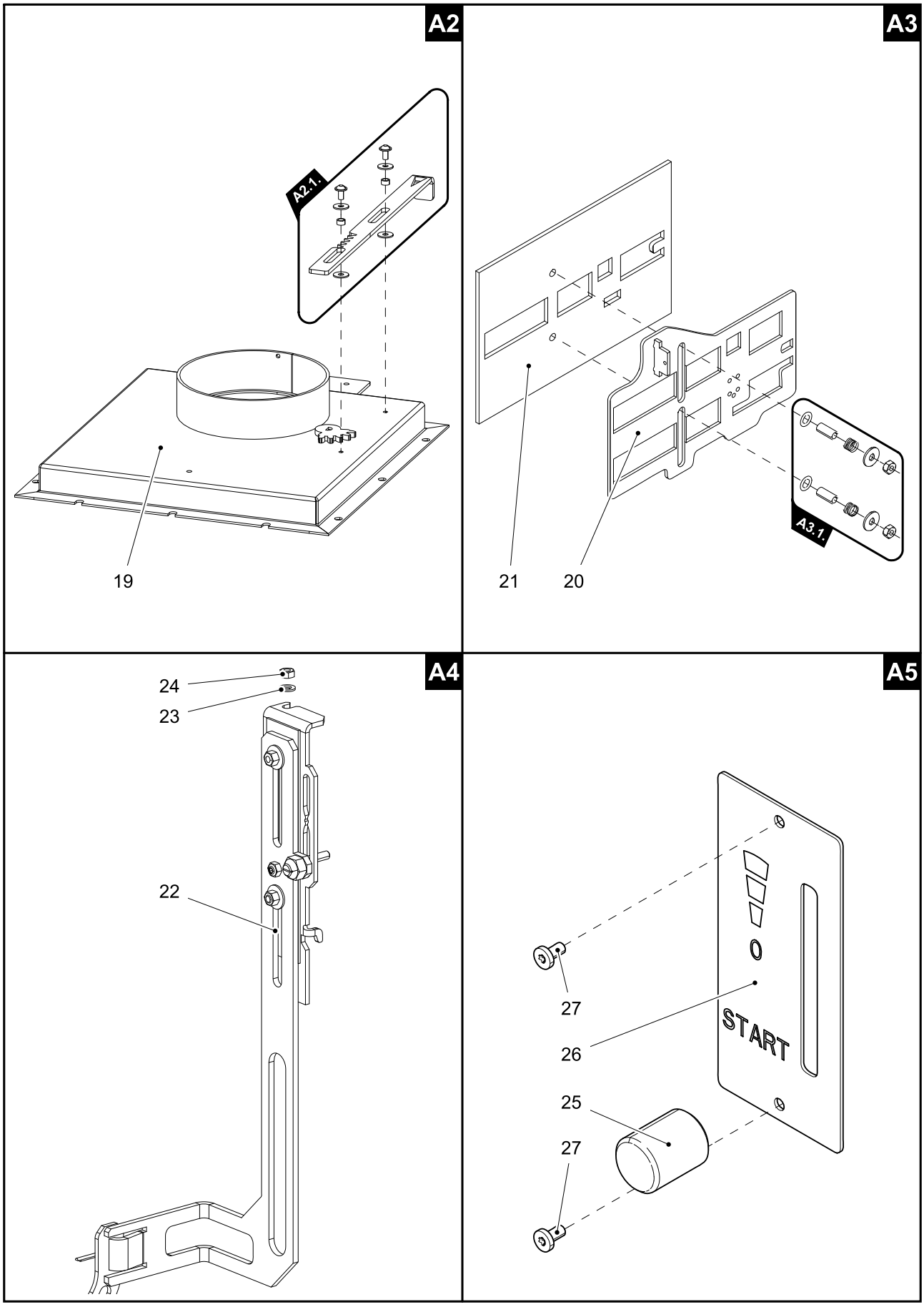
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

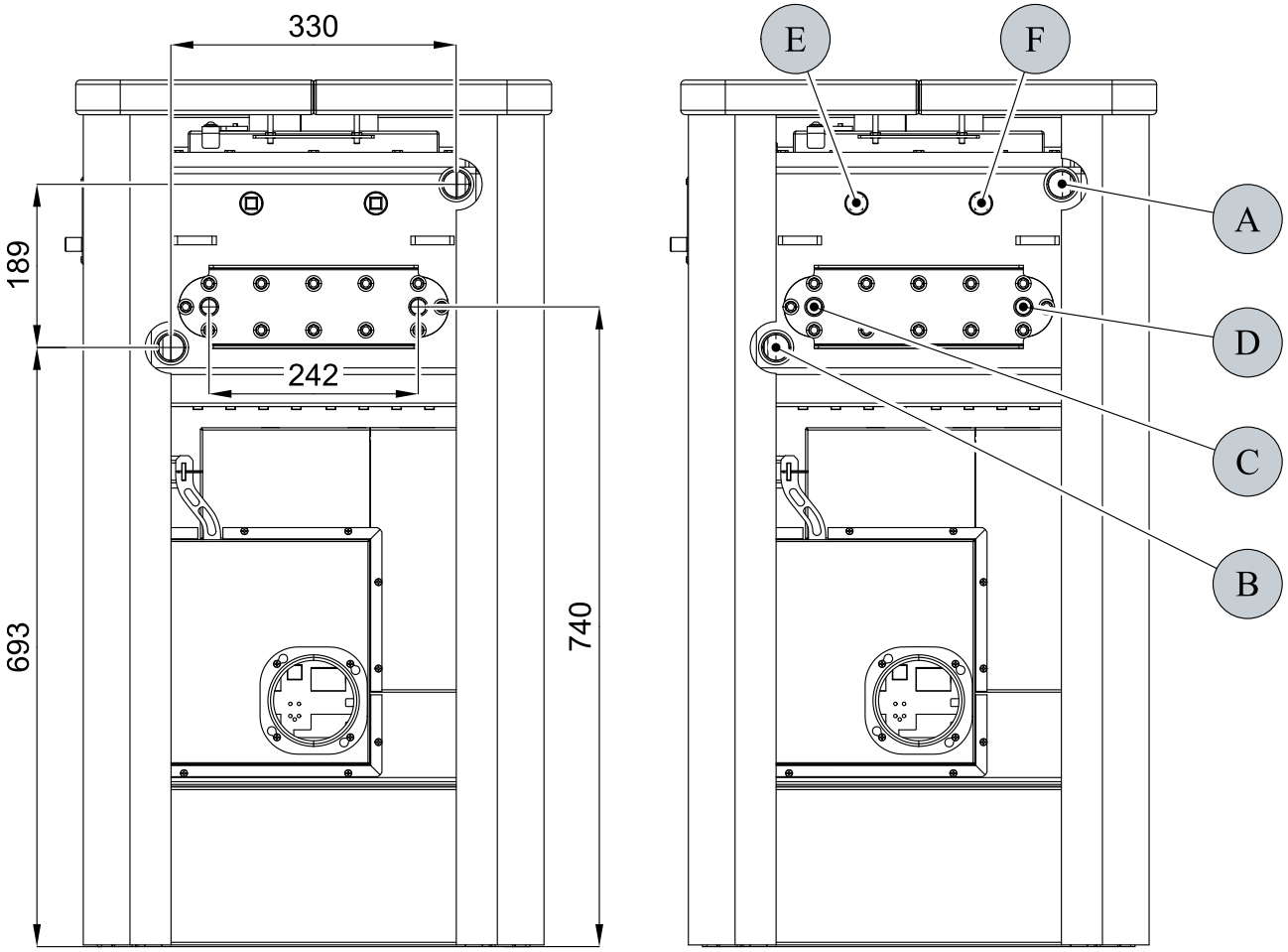
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

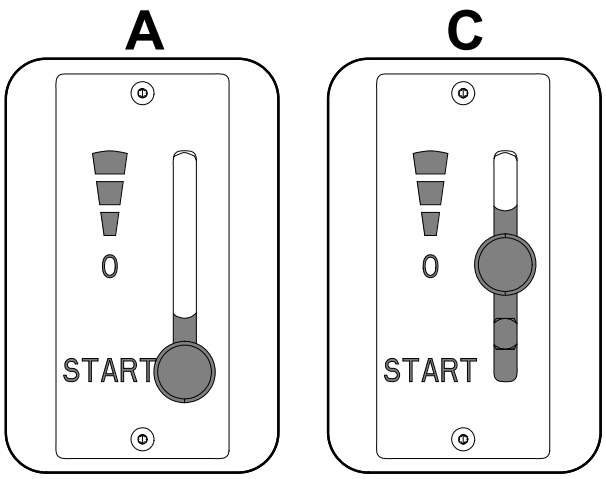
5. Easy control

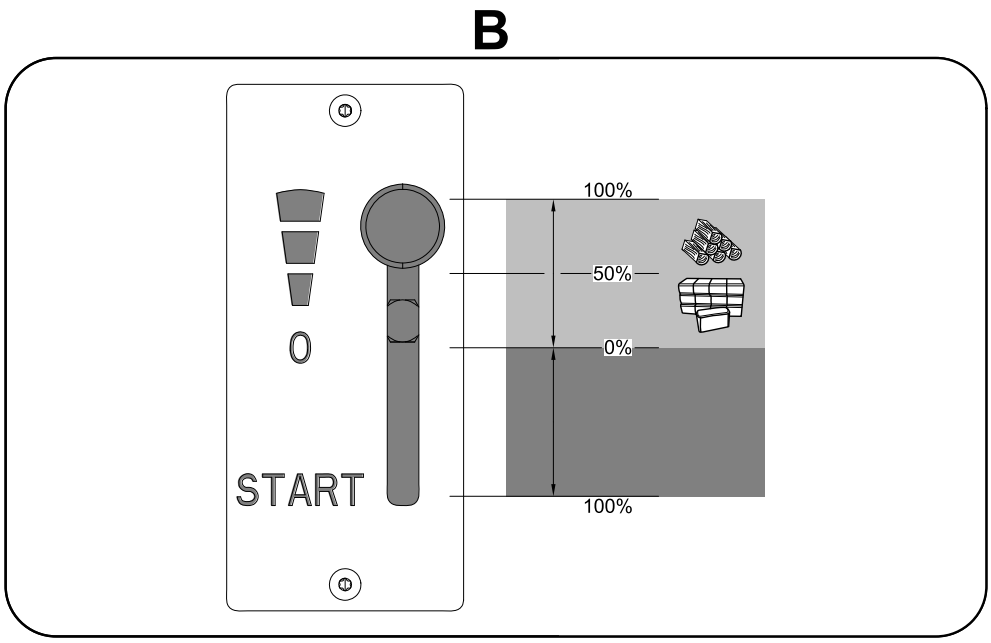
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





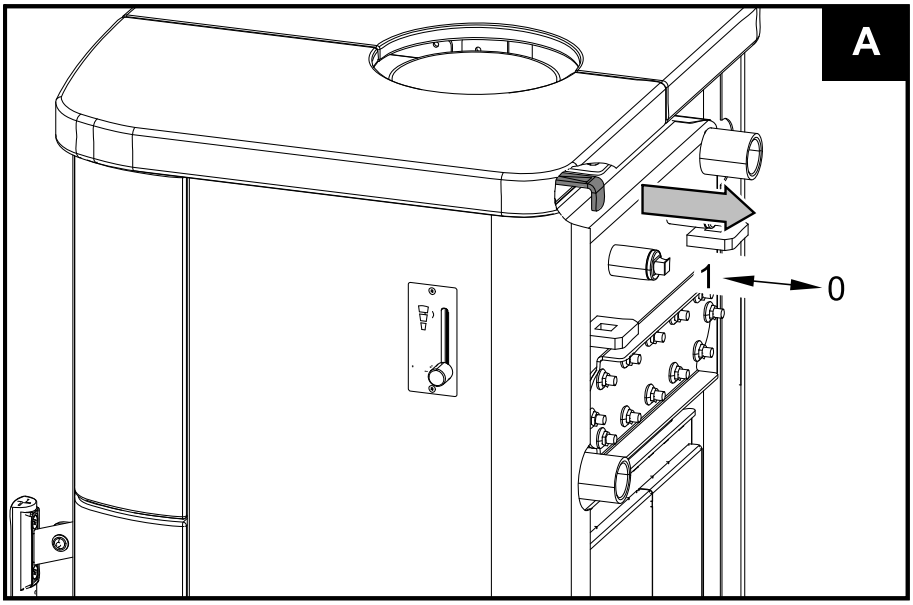
6. Zatápěcí klapka

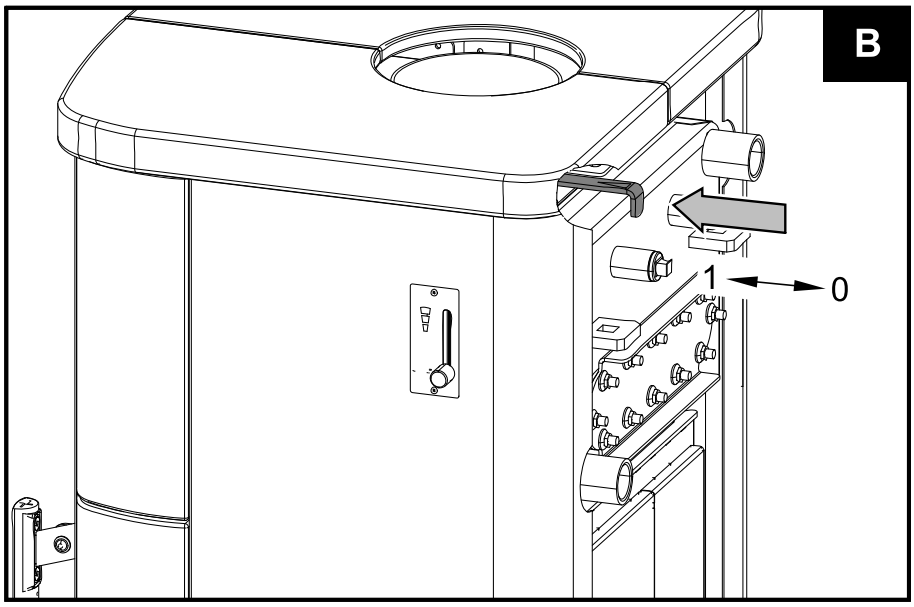
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

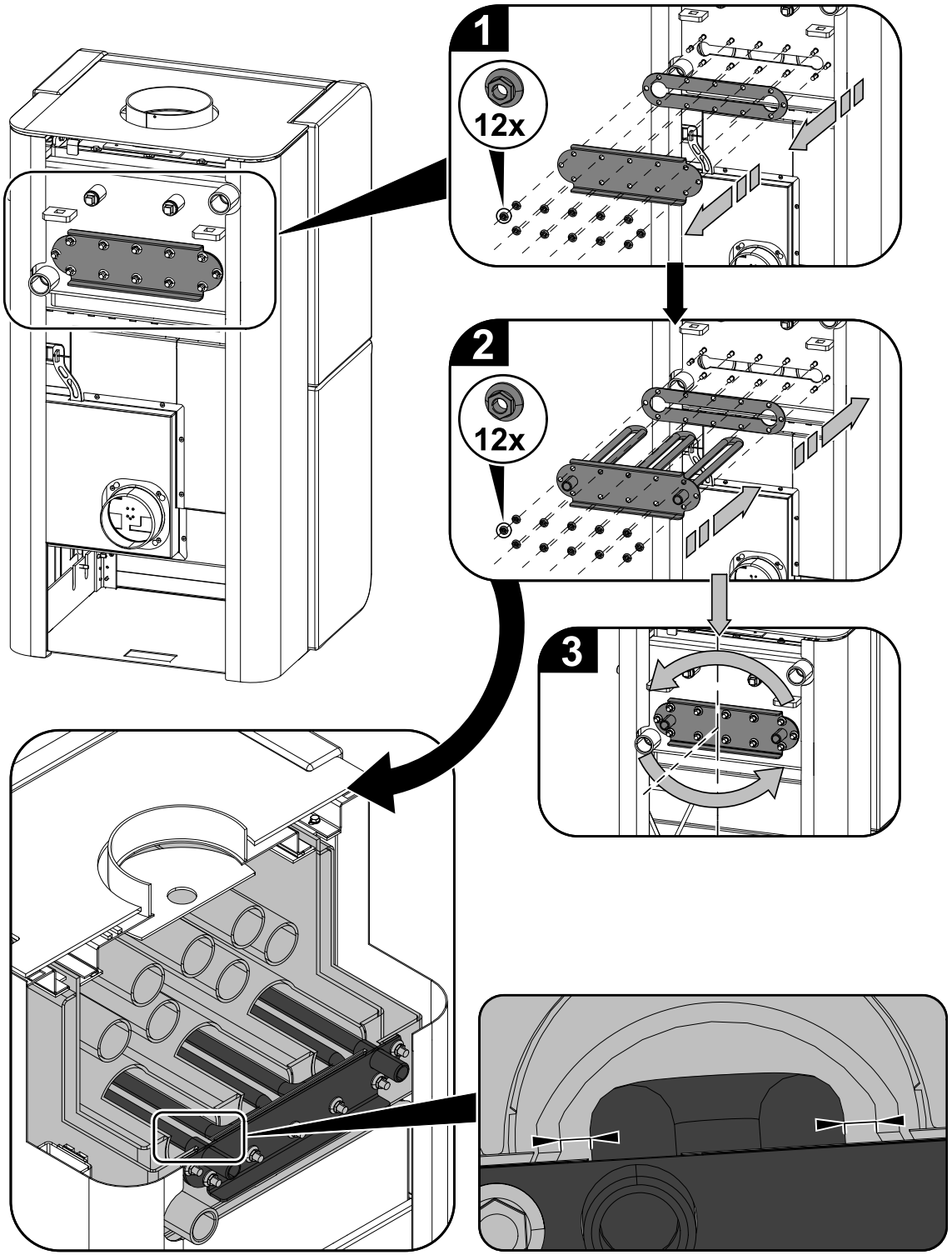




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

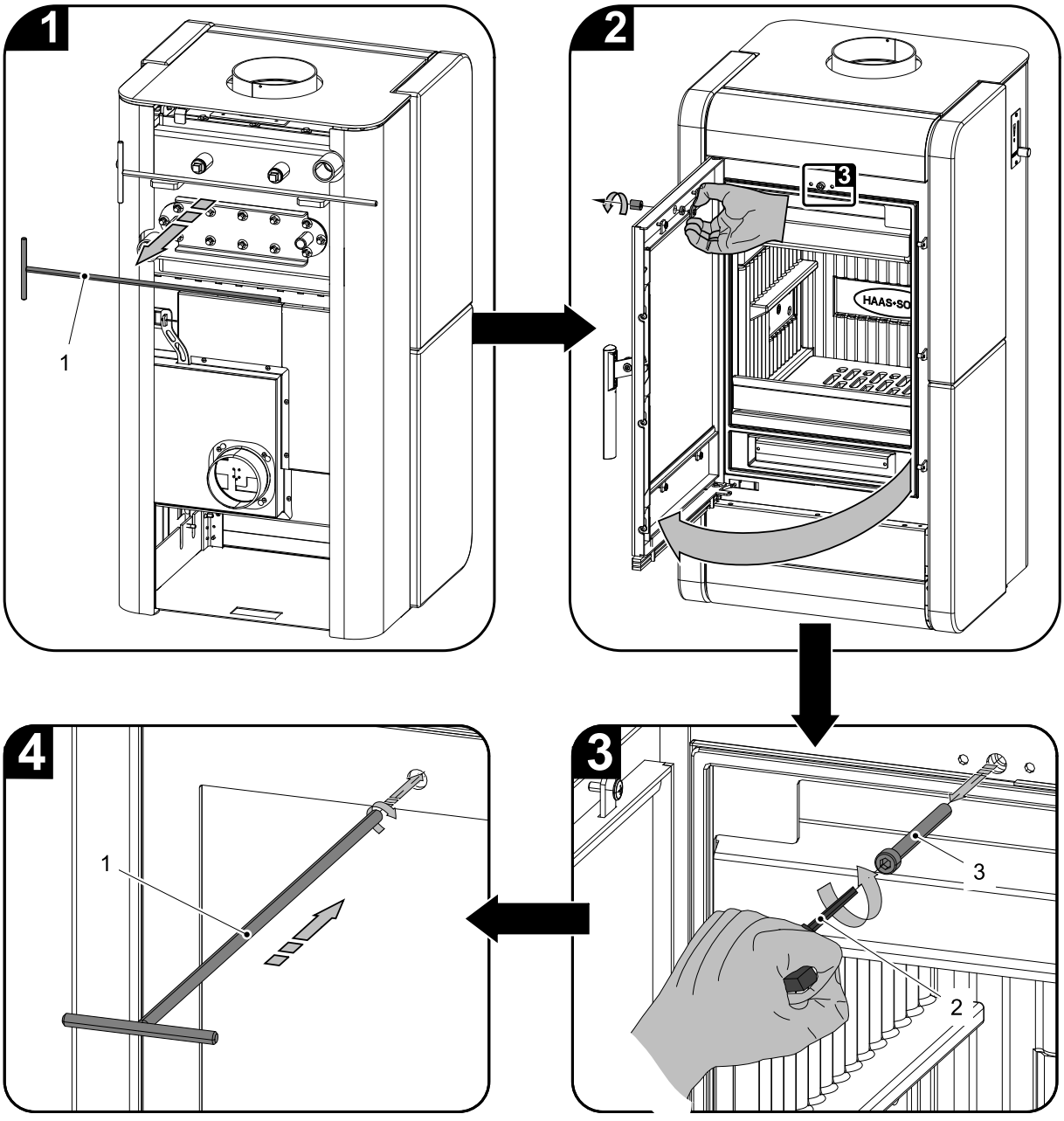


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

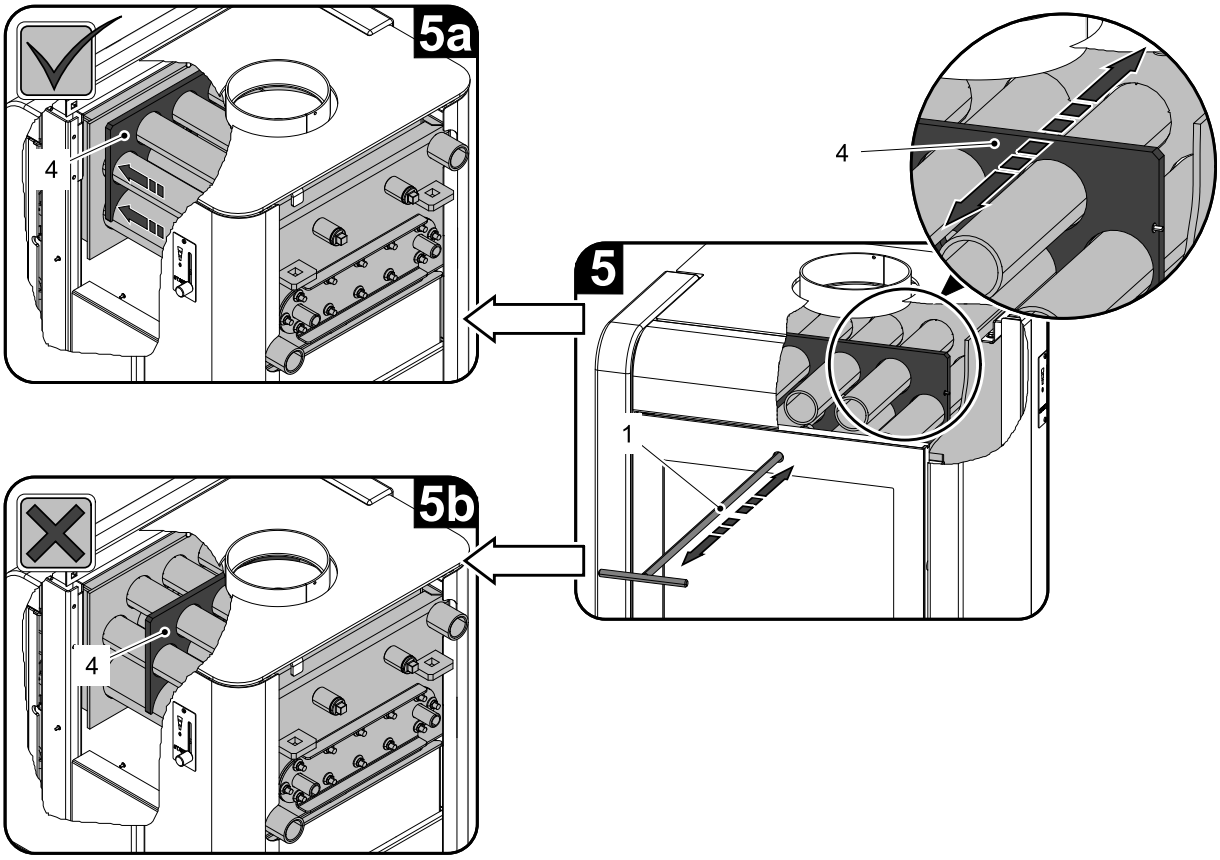
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—